

✍ 记者手札

You Are on My Mind

——记2007年特殊奥林匹克志愿者经历

大二的学习才刚开始一个月，我们就迎来了夏季世界特殊奥运会。

所有的志愿者都在尽心地准备，期待着各国运动员、教练、裁判等的到来。每一个人，都希望上海能带给世界呈上一届完美的特奥会。

莫名的缘分使我成为了两位国际境外足球裁判的翻译。他们都来自拉丁美洲国家：委内瑞拉及萨尔瓦多。第一次经历正式场合，让才步入大二的我着实紧张了一把。真的很感谢他们对我的体谅：说话时总是放慢速度，遇到我不认识的单词他们会很兴奋地帮我查字典，面对我“错误百出”的句子却从来都用微笑来回答。

还清楚地记得第一天在新辉豪

生大酒店餐厅里见面的场景：皮肤被南美的太阳晒成棕色，穿着白色的运动衫，一位总是傻傻地笑，一位总像父亲般慈祥。

松江区足球比赛中，境外裁判一行九人，除了讲西班牙语的两位，其余分别来自荷兰，苏格兰，卢森堡，美国，加拿大。不同的七个国家，有着不同的肤色，代表着不同的文化。然而，荷兰裁判在赛场上的一句话给我留下了最深刻的印象：“Although our skin have different colors, we all have the same blood.”

虽然整个比赛期间，始终没有机会与特奥运动员有深入的接触，但是这九位裁判却让我看到了他们

眼中的中国和中国人，更使我看到了不同文化在无声中的相通之处。

胖胖的苏格兰裁判酷爱用他男高音般的嗓音来吸引大家的注意；帅气的卢森堡裁判总能给我们带来意外的惊喜；美国裁判最年长，有着非同一般的绅士风度，他的话总有丰厚的文化底蕴；加拿大的女裁判腼腆却干练，始终对周围事物有种敏锐的直觉，她天真的笑里包含着对待生活的睿智；荷兰大胡子裁判，总拎着荷兰的小鞋子到处送人，他十分喜爱中国历史，最喜欢邓小平……这一切都深深印烙在我回忆里。

“我喜欢做特奥会的裁判。一般比赛中，我总是看到无休止的冲

突。而在这里，运动员都在奋力拼搏，他们是那么团结。我希望他们能更快乐地生活……”比赛开始当天，26岁的委内瑞拉裁判就是这样开始说起他的裁判经历。而来自萨尔瓦多的裁判在这12天中就像父亲般帮助我、鼓励我。他总是会等落在后面的我，尝试每一种我推荐给他的事物，无比耐心地回答我的每个问题。50岁的他，在足球场上就是一丝不苟的裁判，而走出球场，我看到最多的还是他温馨的微笑。

12号午夜，离别前的轻轻拥抱，虽然没有眼泪，心中却不断地涌流着一缕悲伤。

“But you are always on my mind.”
文/俞安妮

治 E 系列 6 : AT HOME

☑Approach your house with keys ready to open the door.
接近家的时候拿好钥匙准备开门。

☑Be careful who you tell when you are going to be in or out.
当你进出时留意你告知的人。

☑Leave a few lights switched on when you go out in the evening.
晚上出门留着一些灯开着。

☑Draw your curtains after dark to discourage peeping toms.
天黑后拉上窗帘来抑制偷窥。

☑Check who is at the door before opening it.
开门前检查一下谁在门外。

☑Make sure valuables can't be seen through the windows, especially in ground floor rooms.
确保值钱的物品不会从窗户外看到，尤其是对于底楼的房间。

☑Check that all windows and doors are locked before you go out or go to bed.
确保出门前或临睡前所有的门窗都上锁。

☑Insure your belongings, and ensure that they're all clearly marked so they can be traced back to you if stolen.
为你的物品上保险，并且确保他们被清楚地做上记号，这样如果被偷也可能追回。

☑Dial 999 if you are ever in any doubt.
如果你有任何疑问拨打 999。

文/谈宏渊

风雨无情人有情

特奥足球赛在上外成功举行

（上接头版）为了给特殊人群献出关爱，为特奥会出一份力，很多人甚至放弃了“十一”假期。

然而，天公不作美，10月7日晚，台风“罗莎”如约而至。狂风暴雨肆虐的夜晚给上海带来了些许凉意，然而我校众多特奥会服务人员却因心系学校赛场的情况而未能安然入睡。第二天一大早7点左右，保卫处、校办、基建处、国资办、后勤处的工作人员就赶到了松江校区足球场，察看场地情况，采取紧急措施，将此次台风给比赛带来的负面影响减到最小。

为了保证比赛顺利进行，防止意外发生，保卫处还加强了赛场周围巡逻、警戒的人力；教技中心的技术人员也一早赶到赛场，仔细检查音响设备，避免由于大雨可能给线路设备造成的破坏。

看到赛场西边临时用房积水严重，基建处搬出了早已准备好的8个坡道，搭在房间门口以便通行，并在门槛处钉好橡皮条防止进水。一夜风雨之后，特奥组委会安放的电子显示屏、横幅、广告牌等纷纷落马，横七竖八地散乱在场地各处。国资办立刻组织物业人员将它们各归其位，并再加固；保洁阿姨则反

复擦拭主看台上的椅子，确保来观赛的学生能坐上干净座位。

天纵无情人有情，风狂雨骤却无法熄灭人间真爱。在上外人的共同努力下，特奥赛事得以成功举行。正如曹德明校长所说，国际特奥会是上海承办的一次重要的国际赛事，足球赛在我校举行是上外的光荣与骄傲，上外要从国际主义和发展和谐社会的政治高度上认识并做好这一赛事的保障工作，力争做到万无一失，让所有国际特奥会运动员、官员和工作人员、家属都能满意而来，高兴而去。

则反复擦拭主看台上的椅子，确保来观赛的学生能坐上干净座位。

天纵无情人有情，风狂雨骤却无法熄灭人间真爱。在上外人的共同努力下，特奥赛事得以成功举行。正如曹德明校长所说，国际特奥会是上海承办的一次重要的国际赛事，足球赛在我校举行是上外的光荣与骄傲，上外要从国际主义和发展和谐社会的政治高度上认识并做好这一赛事的保障工作，力争做到万无一失，让所有国际特奥会运动员、官员和工作人员、家属都能满意而来，高兴而去。

文/荆康宁